

## FRANCHISSEMENT DE FRONTIÈRES EN VFR / CROSSING THE FRONTIERS IN VFR

---

Conformément à SERA 4001, le franchissement des frontières de la France métropolitaine selon les règles de vol à vue (VFR) doit être effectué d'après les dispositions suivantes :

### 1. PLAN DE VOL

#### 1.1. Obligation

Tout pilote d'aéronef ne peut effectuer, selon les règles de vol à vue, un vol comportant le franchissement, dans l'un ou l'autre sens, des frontières terrestres ou maritimes de la France métropolitaine que s'il a, au préalable, déposé un plan de vol.

#### 1.2. Délai

Le plan de vol doit être communiqué au moins soixante minutes avant l'heure estimée de départ du poste de stationnement.

#### 1.3. Insertion des données

Inscrire le point de franchissement de la frontière dans la case 15 du plan de vol.

Reporter en case 18 après l'abréviation EET/, le temps estimé nécessaire pour arriver à ce point.

#### 1.4. Clôture

Il est rappelé que le plan de vol communiqué ne peut être clos qu'à l'arrivée à destination (FRA.4020 f).

### 2. CONTACT RADIO

#### 2.1. Entrée dans l'espace aérien français

Tout pilote d'aéronef motopropulsé ne peut pénétrer à l'intérieur de l'espace aérien métropolitain en évoluant selon les règles de vol à vue que si son appareil est équipé de moyens de radiocommunications. Lors du franchissement de la frontière, il doit se mettre en relation radiotéléphonique avec un organisme français de la circulation aérienne. Si la liaison ne peut être établie au franchissement de la frontière, le pilote doit tenter de l'obtenir pendant la suite du vol.

*According to SERA 4001, crossing the frontiers of Metropolitan France in accordance with visual flight rules (VFR) must be carried out using the following procedure:*

### 1. FLIGHT PLAN

#### 1.1. Obligation

*Aircraft pilots may carry out flights, in accordance with visual flight rules, which include crossing the land or sea territorial frontiers of Metropolitan France in either direction only if they have previously submitted a flight plan.*

#### 1.2. Delay

*The flight plan must be submitted at least sixty minutes before the estimated time of departure from the apron parking station.*

#### 1.3. Insertion of data

*The border crossing point must be entered in item 15 of the flight plan.*

*Insert the estimated elapsed time to reach this point in item 18 after the indicator EET/.*

#### 1.4. Closing

*Remember that the submitted flight plan can only be closed once arrived at the aerodrome of destination (FRA.4020 f).*

### 2. RADIO CONTACT

#### 2.1. Entry into French Airspace

*The pilot of powered aircraft may enter into Metropolitan French airspace when flying in accordance with visual flight rules only if his aircraft is equipped with radiocommunications facilities. When crossing the frontier, he must make radio contact with a French air traffic control organisation. If the communication cannot be established on crossing the frontier, the pilot must try to establish it during the continuation of the flight.*

---

## 2.2. Organisme à contacter

Le contact radiotéléphonique doit être établi **en priorité** avec le centre d'information de vol (FIC) ou le secteur d'information de vol (SIV) compétent.

En cas d'impossibilité d'établir, au passage de la frontière, le contact radio avec le FIC ou le SIV concerné, le pilote doit contacter **de préférence** les organismes de la circulation aérienne implantés sur les aérodromes, dont la liste suit, pour leur transmettre le message "passage frontière".

Aérodromes frontaliers concernés :

<b>AJACCIO NAPOLEON BONAPARTE</b>	<b>LFKJ</b>
<b>BALE MULHOUSE</b>	<b>LFSB</b>
<b>BASTIA PORETTA</b>	<b>LFKB</b>
<b>BIARRITZ PAYS BASQUE</b>	<b>LFBZ</b>
<b>CALAIS DUNKERQUE</b>	<b>LFAC</b>
<b>CHAMBERY AIX LES BAINS</b>	<b>LFLB</b>
<b>LILLE LESQUIN</b>	<b>LFQQ</b>
<b>NICE COTE D'AZUR</b>	<b>LFMN</b>
<b>PERPIGNAN RIVESALTES</b>	<b>LFMP</b>
<b>STRASBOURG ENTZHEIM</b>	<b>LFST</b>

## 2.3. Compte rendu de passage de la frontière

Le message de compte rendu, qui est obligatoire, comporte les éléments suivants :

- indicatif de l'aéronef ;
- provenance/destination ;
- indication "passage frontière" ;
- position/altitude/heure ;

Si le message "passage frontière" n'a pu être transmis au passage de la frontière, il doit être complété par la position et l'altitude de l'aéronef au moment de la transmission du message.

## 2.4. Impossibilité de contact

Si pour des raisons indépendantes de sa volonté il ne parvient pas à établir cette liaison, le pilote doit, dès l'atterrissage, se mettre en rapport avec les services de douane et de police compétents et les organismes locaux de la circulation aérienne ou, à défaut, avec le Centre d'Information de Vol (FIC) concerné :

### FIR BREST

Centre d'information de vol de Brest (FIC Brest) ☎ 02 98 37 34 36

Adresse RSFTA (AFTM) : LFRRYVYX

## 2.2. The unit to be contacted

The radio contact must be established **first** with the flight information centre (FIC) or flight information sector (FIS) concerned.

If it is impossible to establish radio contact with the FIC or the FIS concerned when crossing the border, the pilot must contact **preferably** the air traffic control units set up on the aerodromes, which are listed below, in order to transmit them the "border crossed" message.

Border aerodromes concerned:

## 2.3. Border crossed report

The mandatory report message shall include information on:

- aircraft registration;
- aerodrome of departure/destination;
- "border crossed" indication;
- position/altitude/time;

If it was not possible to transmit the message "border crossed" when crossing the border, the message must be completed by the position and altitude when the transmission is possible.

## 2.4. Radio contact not possible

If the pilot cannot make this contact for reasons against his will, he must, after landing, contact the police and customs services and the local air traffic control units concerned or, otherwise, the Flight Information Center (FIC) concerned:

---

## FIR MARSEILLE

Centre d'information de vol de Marseille (FIC Marseille) ☎ 04 42 33 76 76

Adresse RSFTA (AFTN) : LFMMYVYX

## FIR PARIS

Centre d'information de vol de Paris (FIC Paris) ☎ 01 69 57 66 61

Adresse RSFTA (AFTN) : LFFFYVYX

### 3. NUMERO 01 56 301 301

Ce numéro, coût d'une communication locale, permet de :

- Déposer, modifier ou obtenir toute information relative à un plan de vol.
- Clôturer un plan de vol (1).
- Obtenir des informations aéronautiques.
- Obtenir des informations concernant l'activité du Réseau Très Basse Altitude Défense (RTBA)

Le principe de ce numéro est d'acheminer automatiquement l'appel vers le correspondant des services de l'aviation civile adéquat.

Les numéros à 10 chiffres existant des Centres d'Information de Vol (FIC), des Bureaux Régionaux d'Information Aéronautique et d'Assistance au vol (BRIA) et le numéro vert 0800 24 54 66 (activité du réseau RTBA) restent utilisables pour accéder directement à ces services .

(1) La mise en place de cette procédure ne remet pas en cause la réglementation existante concernant la clôture des plans de vol. Il est rappelé qu' "Afin d'éviter de graves perturbations dans la marche des organismes de la circulation aérienne et des frais considérables résultant de l'exécution d'opérations de recherches superflues, tous les plans de vol doivent être clos" (SERA 4020).

Le numéro 0156 301 301 a pour but de faciliter la clôture d'un plan de vol à l'arrivée, lorsque cette clôture n'a pas pu être réalisée sur la fréquence de l'organisme de la circulation aérienne intéressé ou auprès du bureau de piste.

### 3. CALL NUMBER +33 (0)156 301 301

*This local call rate number is used to:*

- *File, modify or obtain any information relating to a flight plan.*
- *Close a flight plan (1).*
- *Obtain aeronautical information.*
- *Obtain information regarding the activity of the Defense very low altitude network (RTBA)*

*The principle of this number is to route the call automatically to the adequate civil aviation services correspondent.*

*The existing 10-digit numbers of the Flight Information Centers (FIC), Regional Offices for Flight Information and Assistance (BRIA) and the toll-free number +33 (0)800 24 54 66 (activity of the RTBA network) remain usable to access directly these services.*

*(1) The implementation of this procedure does not affect compliance with the existing regulations regarding flight plan closing. Reminder: "In order to avoid serious disturbances in the operation of the air traffic units and significant costs resulting from the performance of useless search operations, all the flight plans shall be closed" (SERA 4020).*

*The local call rate number +33 (0)156 301 301 is aimed at facilitating closing of a flight plan on arrival, when this closing could not be performed on the frequency of the concerned air traffic unit or to the reporting office.*